

к другим жукам

семья дяди Альберта

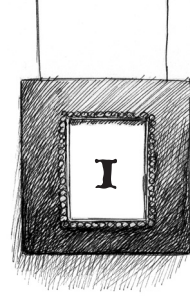
семья Марвина

мусорное ведро

шкафчик под мойкой

в гостиную

кухня Помпадеев



## ДОМАШНЯЯ КАТАСТРОФА

Мы не смотрим на цветы: они слишком малы.  
Нам вечно некогда, а цветы требуют времени.  
И дружба тоже требует времени.

*Джорджия О'Кифф*

Семья Марвина жила в кухне под мойкой, в дальнем сыром углу. Труба слегка подтекала, поэтому штукатурка вокруг размягчилась и стала крошиться. Тут, прямо за стенкой, и прокопали три просторные комнаты. Отличное расположение, часто повторяли родители Марвина. Тепло – в стену вделаны трубы с горячей водой; сыро – значит, рыть легко; темно и плесенью пахнет – семейство Марвина всегда селилось в таких местах. А главное, под боком белое пластмассовое мусорное ведро, где всегда полно яблочных огрызков, хлебных крошек, луковой шелухи и фантиков от конфет. Есть чем подкрепиться!

Марвин и все его родственники были жуками. Блестящая черная спинка, шесть ног, средний жучиный размер – не намного больше

изюминки. Они прекрасно видели в темноте, очень быстро бегали по столам и стенам, легко проскальзывали под закрытой дверью. Жили они в Нью-Йорке, в большой квартире человеческой семьи по фамилии Помпадей.

Как-то утром Марвин проснулся от непривычных звуков. Обычно его будило тихое шуршание родителей в соседней комнате и звяканье кастрюль в кухонной раковине. А сегодня он услышал яростный стук высоких каблуков миссис Помпадей и ее пронзительный крик. Он даже удивиться толком не успел, как в комнату заглянула Мама.

– Марвин! Идем скорее, милый!  
Произошла катастрофа.



Марвин сполз с ватного шарика, служившего ему кроватью, и, еще не вполне проснувшись, поспешил за Мамой. В гостиной о чем-то разговаривали Папа, дядя Альберт и кузина Элен. Элен подбежала к Марвину и ухватила его за лапку.

– Миссис Помпадей потеряла контактную линзу! Уронила в раковину в ванной! Только ты умеешь плавать, тебе и доставать!

От неожиданности Марвин даже отпрянул, но кузина продолжала восторженно трещать:

– А вдруг ты утонешь?

Марвина такая перспектива не слишком обрадовала.

– Не утону, – спокойно возразил он. – Я хорошо плаваю.

Марвин вот уже месяц тренировался, используя в качестве бассейна наполненную водой крышку от банки. Он единственный во всей семье научился плавать, чему родители дивились – и, конечно, гордились сыном.

– У Марвина исключительная координация движений, он прекрасно владеет ножками, – частенько говаривала Мама. – Прямо как я, когда занималась балетом.

– Если он решил чего-то добиться, его не остановишь, – добавлял Папа. – Весь в отца!

Но сейчас это не утешало. Одно дело плавать в крышке, где воды всего чуть-чуть, совсем другое – в настоящей трубе под раковиной. Марвин нервно ползал по комнате.

– Ни за что! Он же еще ребенок! – сердито втолковывала Мама дяде Альберту. – Пусть вызывают водопроводчика!

Папа покачал головой.

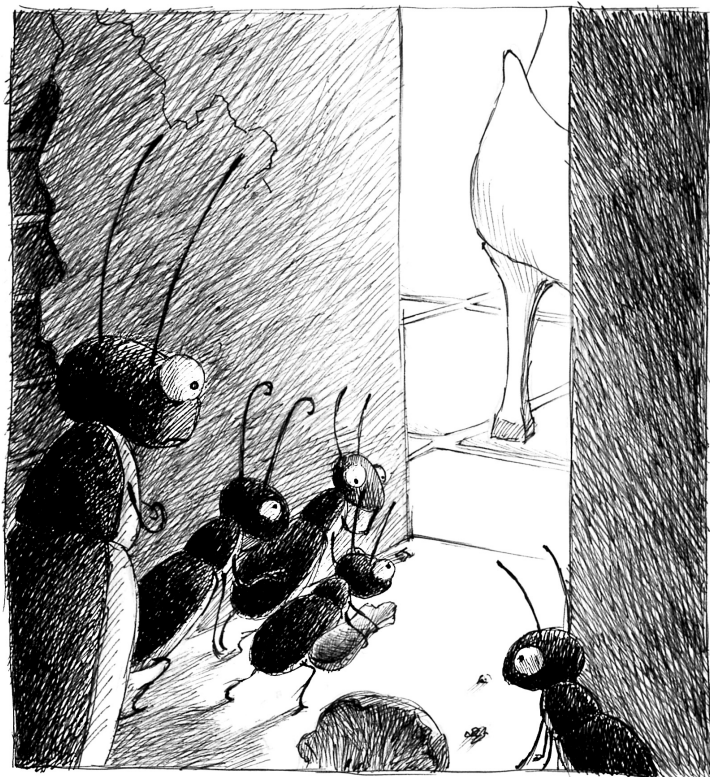
– Слишком рискованно. Если водопроводчик сюда сунется, сразу поймет, что стенка сгнила. Скажет, что ее пора менять, и что тогда будет с домом Альберта и Эдит?

Дядя Альберт торопливо кивнул и повернулся к Марвину.

– Что скажешь, мой мальчик? Тебе придется нырнуть в сифон и найти эту контактную линзу. Сумеешь ее удержать?

Марвин колебался. Мама и Папа продолжали спорить.

– Сынок, – сказал наконец Папа. – Я бы сам пошел, не сомневайся, если бы умел плавать. – Вид у него был совсем несчастный.



– Марвин плавает лучше всех! – провозгласила Элен. – Но вдруг даже Марвин плавать недостаточно хорошо? В трубе полно воды. Неизвестно, как глубоко придется нырять. – Она сделала паузу для пущего эффекта и добавила: – Быть может, он не выберется на поверхность.

– Заткнись, Элен, – сказал дядя Альберт.